

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 24 (1937)

Heft: 8: Numéro spécial : le pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale "Arts et techniques dans la vie moderne", Paris 1937

Artikel: Le pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale "Arts et techniques dans la vie moderne", Paris 1937

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87186>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

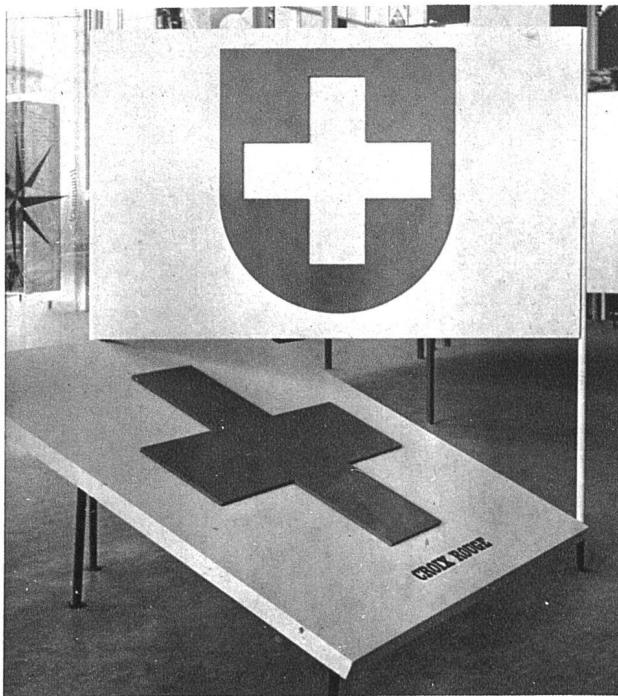


Photo Eidenbenz SWB, Basel

Toutes les photographies sans indication spéciale proviennent de R. Spreng SWB, Bâle, ou de M. Wolgensinger, Zurich (voir note page 256)

LE PAVILLON DE LA SUISSE
à l'Exposition Internationale
«Arts et techniques dans la vie moderne»
PARIS 1937

Numéro spécial du «Werk», revue mensuelle suisse d'Art et d'Architecture

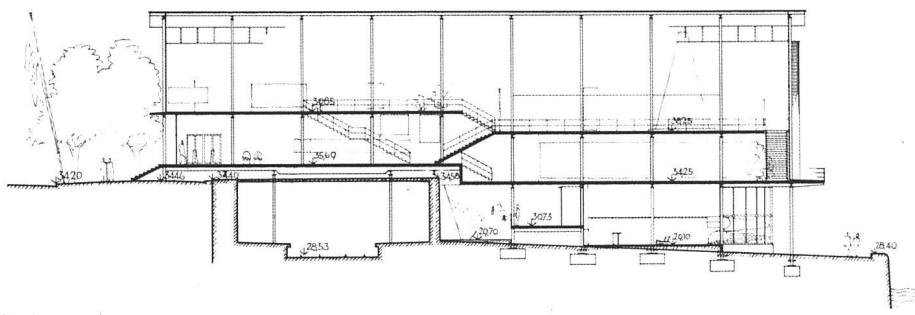
Organe officiel de la Fédération d'Architectes Suisses FAS et du «Werkbund» Suisse SWB (association des Arts appliqués)

ZURICH, AOUT 1937

Le Pavillon de la Suisse à l'Exposition Internationale de Paris 1937 a été construit par MM. *Bräuning, Leu & Dürig*, architectes BSA, à Bâle, qui avaient obtenu, en août 1936, le premier prix au concours d'architecture ouvert à cet effet. C'est une construction à charpente métallique, spacieuse et très aérée qui ne cherche pas à en imposer par sa richesse, mais plutôt à plaire par l'abondance de lumière et par les facilités qu'elle offre au visiteur. Sur un terrain disponible de 3000 m², 1800 m² ont été bâties, le reste étant utilisé pour des jardins, restaurants, terrasses, etc. Le pavillon est complété par une péniche ancrée en Seine et maquillée par Géo Fustier en vapeur des lacs suisses (page 229).

Le pavillon comporte 4 paliers étagés en quinconce deux par deux (page 245), ce qui réduit très agréablement pour le visiteur la différence de niveau entre deux étages consécutifs. On accède au pavillon soit de l'artère principale que constitue le Quai d'Orsay (pages 232 et 233), soit de la berge de la Seine de plain-pied avec le rez-de-chaussée inférieur (page 228). C'est au niveau de ce dernier que sont aménagés les restaurants (page 237) avec la taverne engadinoise (pages 235 et 236) et le jardin alpin (page 230), de même que le groupe touristique (page 234). On passe ensuite à un niveau légèrement plus élevé devant le grand panorama (pages 254 et 255) ou à la salle de cinéma, pour atteindre, par un court escalier, le groupe des textiles (pages 239, 240, 242). Depuis l'entrée principale sur le Quai d'Orsay, on entre directement dans le salon de l'horlogerie (pages 238 et 239 milieu) qui se trouve, comme le portique de communication avec les pavillons belge et italien voisins, au-dessus de la tranchée du chemin de fer direct Paris-Versailles, recouverte pendant la durée de l'Exposition. Une différence de niveau franchie en quelques marches et l'on parvient au groupe «Visages de la Suisse» (pages 244 et 250), aménagé sur le demi-palier supérieur du côté de la Seine. Il comprend des aperçus à la fois très complets et très concentrés sur les différents types de notre population, sur notre système social, nos langues nationales, les paysages, la végétation, le folklore et l'industrie de la Suisse. Le dernier demi-palier se trouve de nouveau du côté du Quai d'Orsay. On y trouve une exposition des plus variées des réalisations de nos arts décoratifs et graphiques.

Les noms des artistes ayant travaillé à l'arrangement de chaque groupe sont indiqués au-dessous des illustrations.



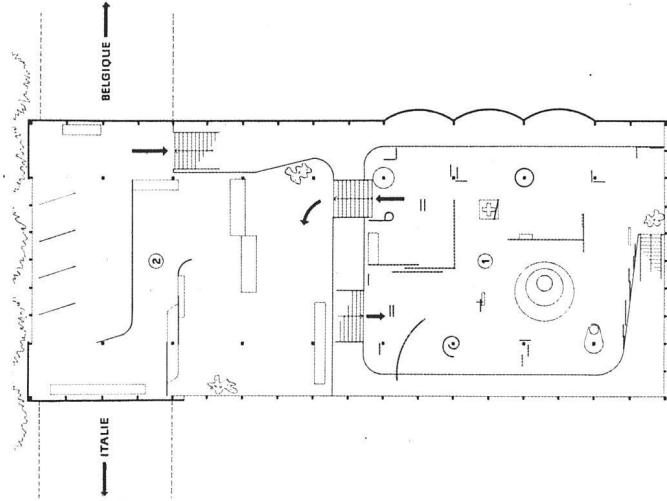
Plans et Section, échelle 1:600

Section longitudinale

à gauche:
Le Quai d'Orsay, sous le Hall d'entrée
le chemin de fer Paris-Versailles

à droite:
La berge de la Seine

Längsschnitt, links Quai d'Orsay,
rechts die Seine, unter der Halle links
die Bahnlinie Paris-Versailles

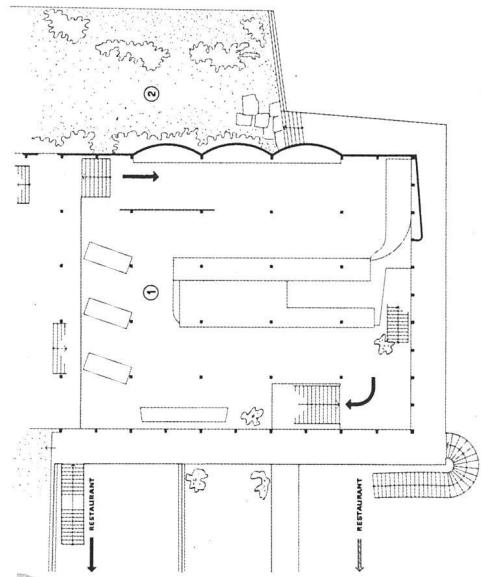


Plan des deux étages supérieurs

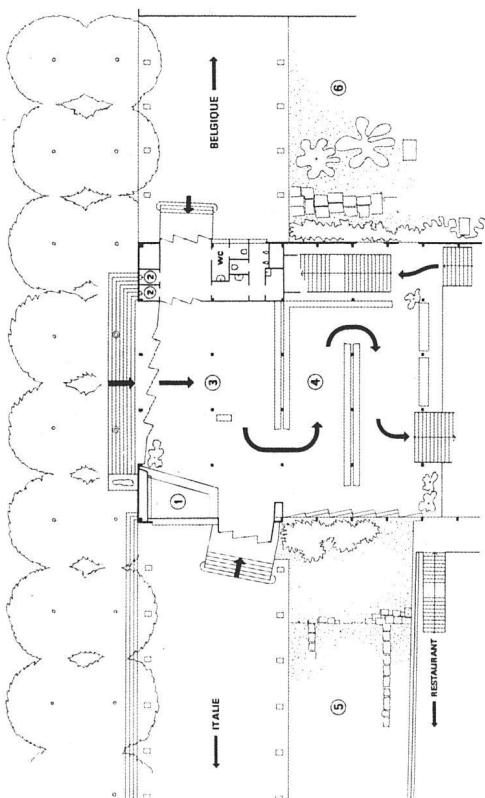
Die zwei oberen Geschosse

Plan au niveau de l'entrée principale

Grundriss in der Höhe des Haupteingangs vom Quai d'Orsay

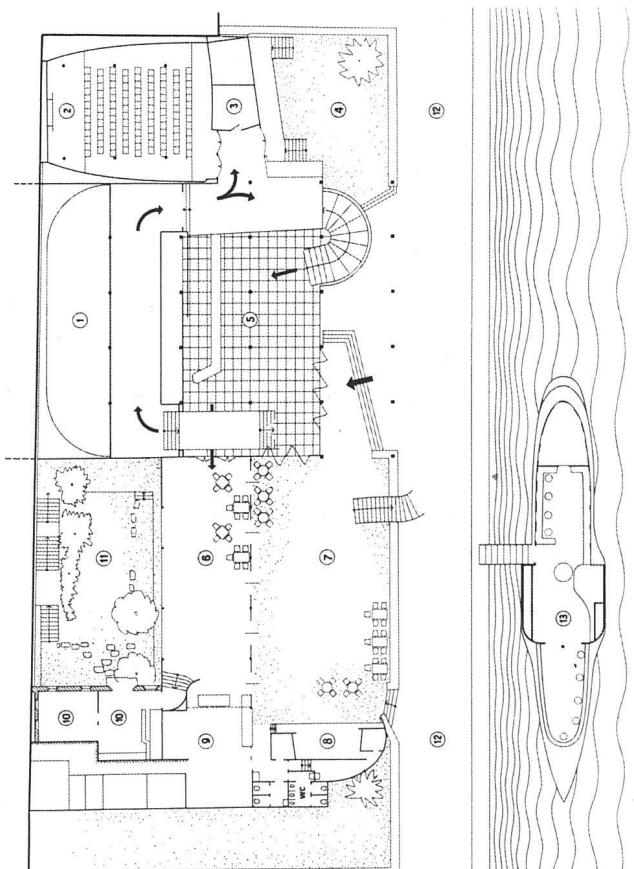


Plan du palier intermédiaire entre sous-sol et rez-de-chaussée
Zwischengeschoss der Textilabteilung



Plan au niveau de la berge de la Seine

Untergeschoss (Seine-Ufer)





L'inauguration du Pavillon de la Suisse
Trachtenmädchen am Eröffnungstag
Photo Lokay, Paris

Der Schweizer Pavillon an der Ausstellung Paris 1937 wurde erbaut von den Architekten *Bräuning, Leu & Dürig BSA*, Basel, die in dem 1936 ausgeschriebenen Wettbewerb mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurden. Er besteht aus einer luftigen, weiträumigen Eisenkonstruktion, die weniger durch Aufwand imponieren, als durch freundliche Helle und Uebersichtlichkeit den Besucher gewinnen will. Von der zur Verfügung stehenden Grundfläche von 3000 m² wurden rund 1800 m² überbaut, der Rest entfällt auf Gartenanlagen, Restaurants, Terrassen usw. Auch das von Géo Fustier als schweizerisches Dampfschiff (S. 229) ausstaffierte Boot auf der Seine gehört zum Schweizer Pavillon.

Der Pavillon ist in fünf gegeneinander versetzte Geschosse eingeteilt (S. 245), so dass dem Besucher jeweils nur kurze Steigungen zugemutet werden. Man betritt den Pavillon entweder von der Hauptverkehrsstrasse am Quai d'Orsay (S. 232 und 233), oder vom Seine-Quai her im Untergeschoss (S. 228). Hier liegen die Restauranträume (S. 237) mit dem Engadiner-Stübli (S. 235 und 236) und dem Alpengarten (S. 230) sowie die Touristikabteilung (S. 234). Daran schliessen sich, etwas höher liegend, das grosse Diorama (S. 254 und 255) und das Kino an; wieder ein Treppenlauf höher befindet sich die Textilabteilung (S. 239, 240, 242). An den Haupteingang vom Quai d'Orsay grenzt die Uhrenabteilung (S. 238 und 239 Mitte), die, wie die Verbindungshalle zu den Nachbarpavillons von Belgien und Italien, über der anlässlich der Ausstellung überdeckten Schnellbahnhlinie Paris-Versailles liegen. Ein halbes Geschoss höher als der Uhrensalon befindet sich auf der Seine-Seite die Abteilung «Visages de la Suisse» (S. 244 und 250), die in reichhaltigen und konzentrierten Ausschnitten über Bevölkerungstypen, Staatssystem, Mehrsprachigkeit, Landschaft, Vegetation, Volksleben und Industrie der Schweiz orientiert. Das fünfte Geschoss liegt wieder über der landseitigen Hälfte gegen den Quai d'Orsay; es enthält die verschiedensten Arten kunstgewerblichen und grafischen Schaffens (S. 250 und 251).

Die für die einzelnen Abteilungen verantwortlichen Künstler sind jeweils unter den Abbildungen genannt.

Légendes des plans page 226 Zu den Grundrissen Seite 226

en haut à gauche: Plan des deux étages supérieurs

1 «Visages de la Suisse», 2 Arts appliqués

oben links: Die zwei oberen Geschosse, das westliche (1)

frei im Raum schwebend

à droite: Plan du palier intermédiaire entre sous-sol et rez-de-chaussée

1 Industries textiles, 2 Jardin et sculptures

rechts: Zwischengeschoss der Textilabteilung

en bas à gauche: Plan au niveau de l'entrée principale

du Quai d'Orsay

1 Renseignements, 2 Cabines téléphoniques, 3 Hall d'entrée,

4 Salon de l'Horlogerie, 5 Roseraie, 6 Sculptures

unten links: Grundriss in der Höhe des Haupteingangs vom Quai d'Orsay

à droite: Plan au niveau de la berge de la Seine

1 Le grand diorama (voir pages 252, 253), 2 Cinéma, 3 Bureau,

4 Jardin, 5 Renseignements touristiques, 6 Restaurant, 7 Terrasse,

8 Scène, 9 Cuisines, 10 Auberge rustique «Crusch Alva»,

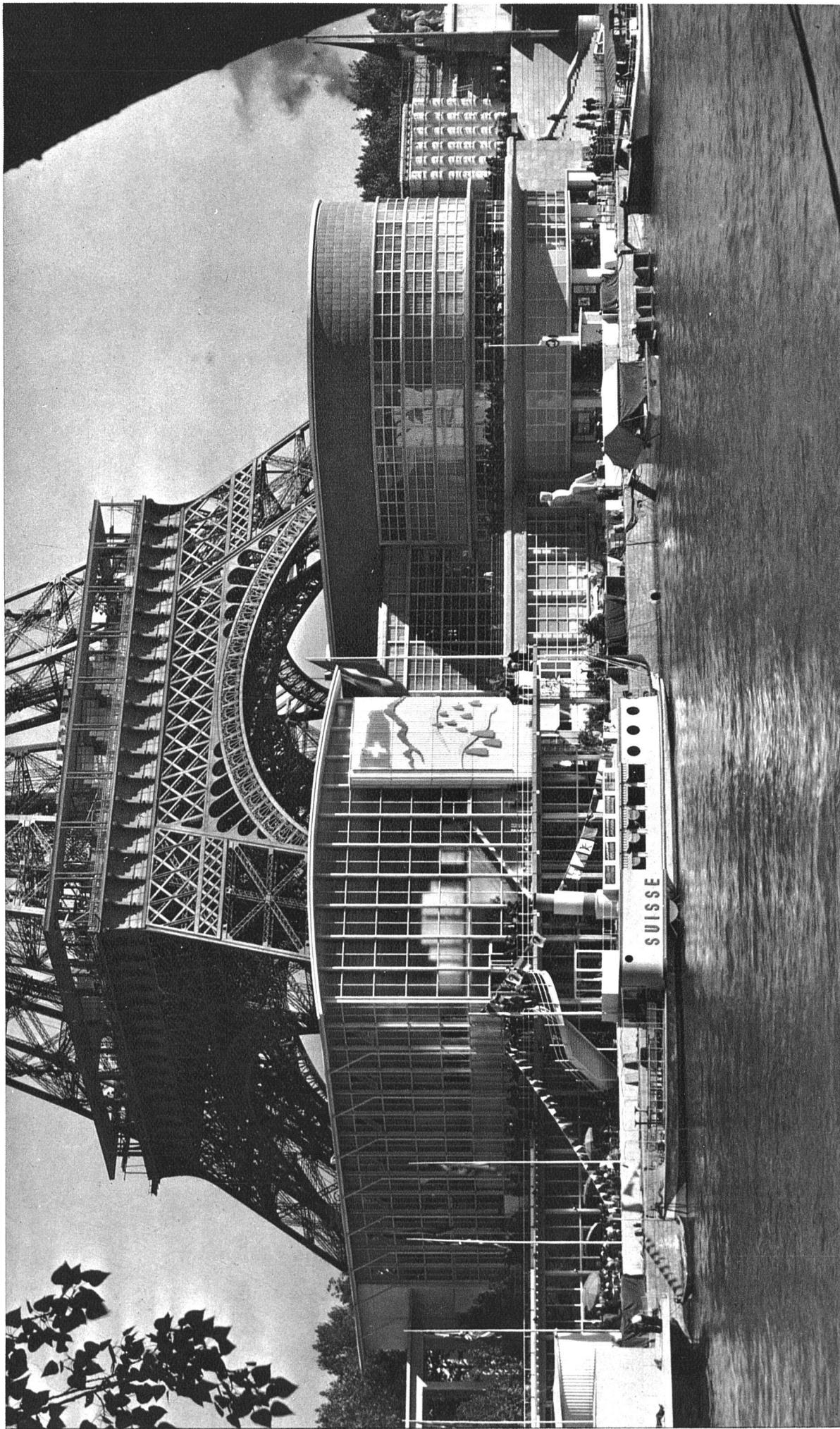
11 Jardin alpestre, 12 Promenade au bord de la Seine,

13 Bateau à vapeur d'un lac suisse

Vers l'est, cet étage est limité par le tunnel du chemin de fer Paris-Versailles

rechts: Untergeschoss-Grundriss (Seine-Ufer)

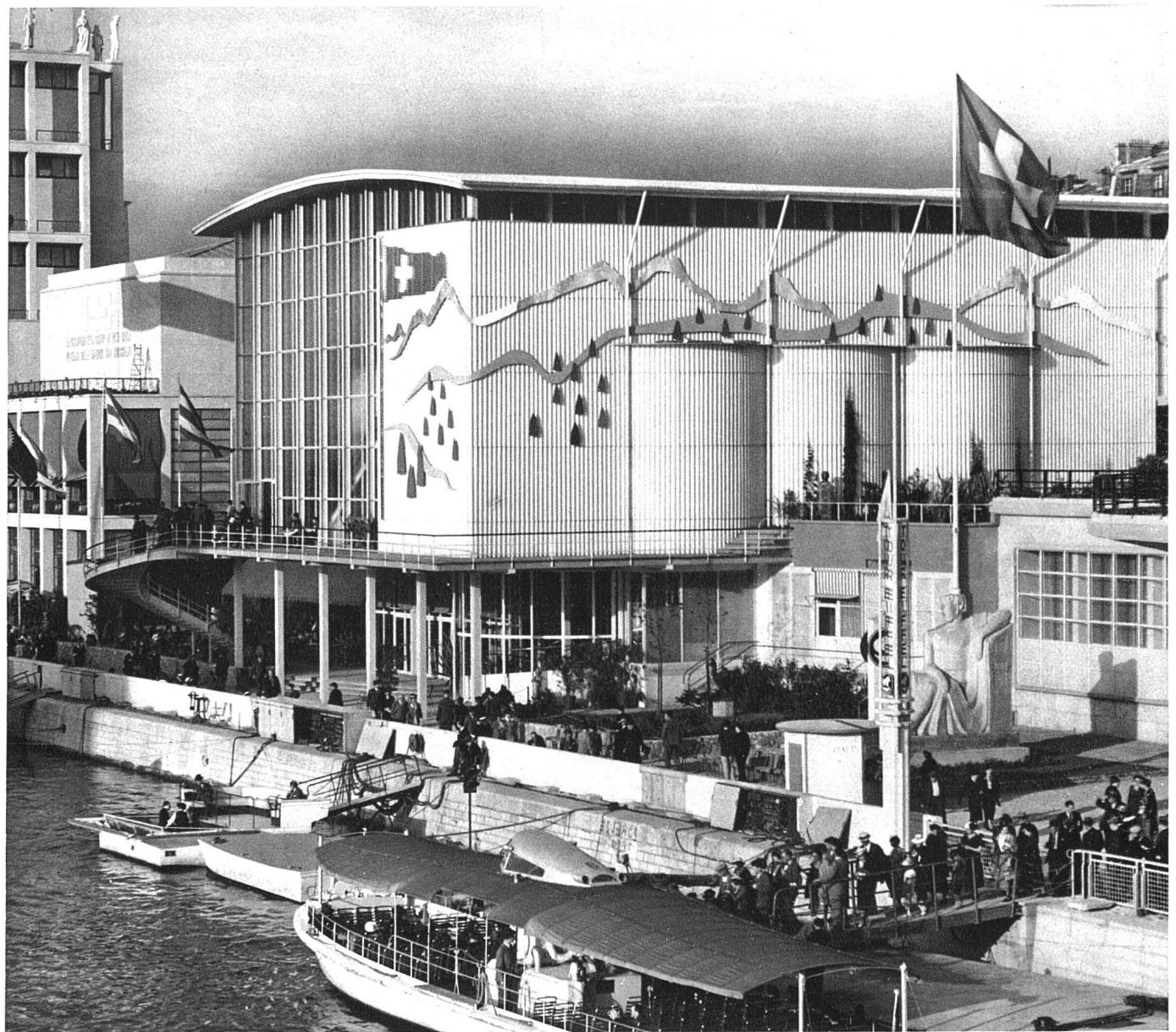
ostseitig begrenzt vom Tunnel der Bahn Paris-Versailles



Rive gauche de la Seine: Pavillon suisse, Pavillon belge, Tour Eiffel, en bas (page 229): Pavillon suisse, vu du nord-ouest, à droite le Pont d'Iéna
Unten (Seite 229): Schweizer Pavillon, belgischer Pavillon, dahinter Eiffelturm
Linkes Seine-Ufer: Schweizer Pavillon, belgischer Pavillon, dahinter Eiffelturm







Le Pavillon de la Suisse, côté sud-ouest, vue de la Seine, à gauche le Pavillon italien. La paroi méridionale du pavillon est revêtue de plaques d'Eternit ondulé, avec décoration de Max Sulzbachner SWB, Bâle à gauche (page 230): Côté nord du pavillon, avec le petit jardin alpestre devant la taverne engadinoise

oben: Südwestansicht des Schweizer Pavillons, von der Seine aus, links Italien. Die Südwand des Pavillons ist mit Well-Eternitplatten verkleidet, weiß gestrichen, mit stilisierten Bergen von Max Sulzbachner SWB, Basel

links (S. 230): Nordwand des Schweizer Pavillons mit Treppe zum Alpengarten und zum Restaurant





Le joueur de Cor des Alpes, peinture murale de
Walter Clénin, Berne, à côté de l'entrée latérale sud
(côté Pavillon belge)

milieu: Entrée principale du Quai d'Orsay

en bas: Entrée latérale nord (côté Pavillon italien)
Peinture murale de Heinrich Danioth, Flüelen (Uri)



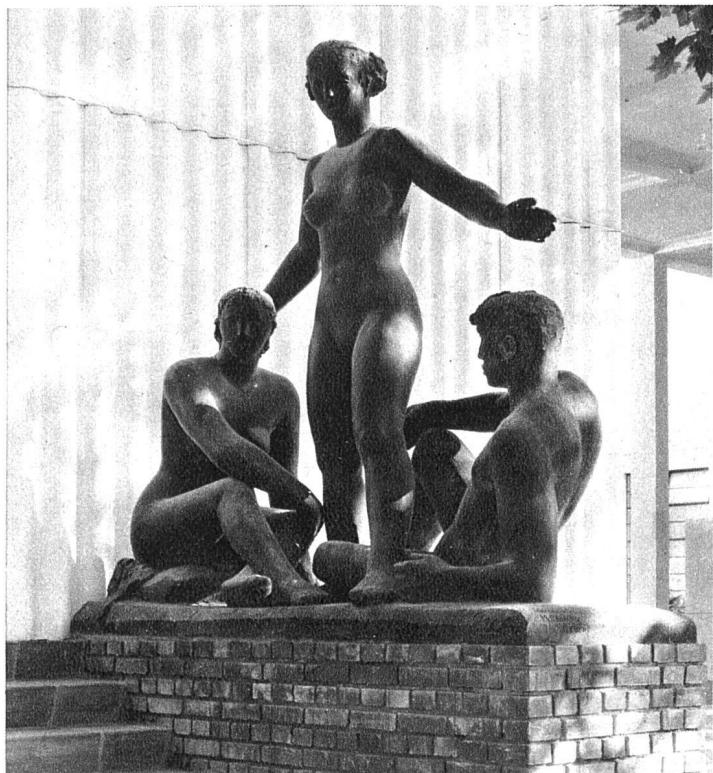
oben: Alphornbläser, Wandgemälde von Walter Clénin, Bern,
n neben dem südlichen Seiteneingang (vom belgischen
Pavillon her)

Mitte: Haupteingang vom Quai d'Orsay

unten: Nördlicher Seiteneingang, vom italienischen
Pavillon her
Wandgemälde von Heinrich Danioth, Flüelen (Uri)



Quai d'Orsay, entrée principale du Pavillon de la Suisse flanquée d'un groupe en bronze du sculpteur Karl Geiser, Zurich



Haupteingang vom Quai d'Orsay,
mit Bronzegruppe von Karl Geiser, Zürich





Bureau de renseignements touristiques, décoration de Pierre Gauchat SWB, Zurich

Auskunftsbüro, Wanddekoration mit grosser Reliefkarte der Schweiz von Pierre Gauchat, Graphiker SWB, Zürich

Hall d'entrée côté Seine: escalier conduisant au cinéma,
à gauche: le bureau de renseignements

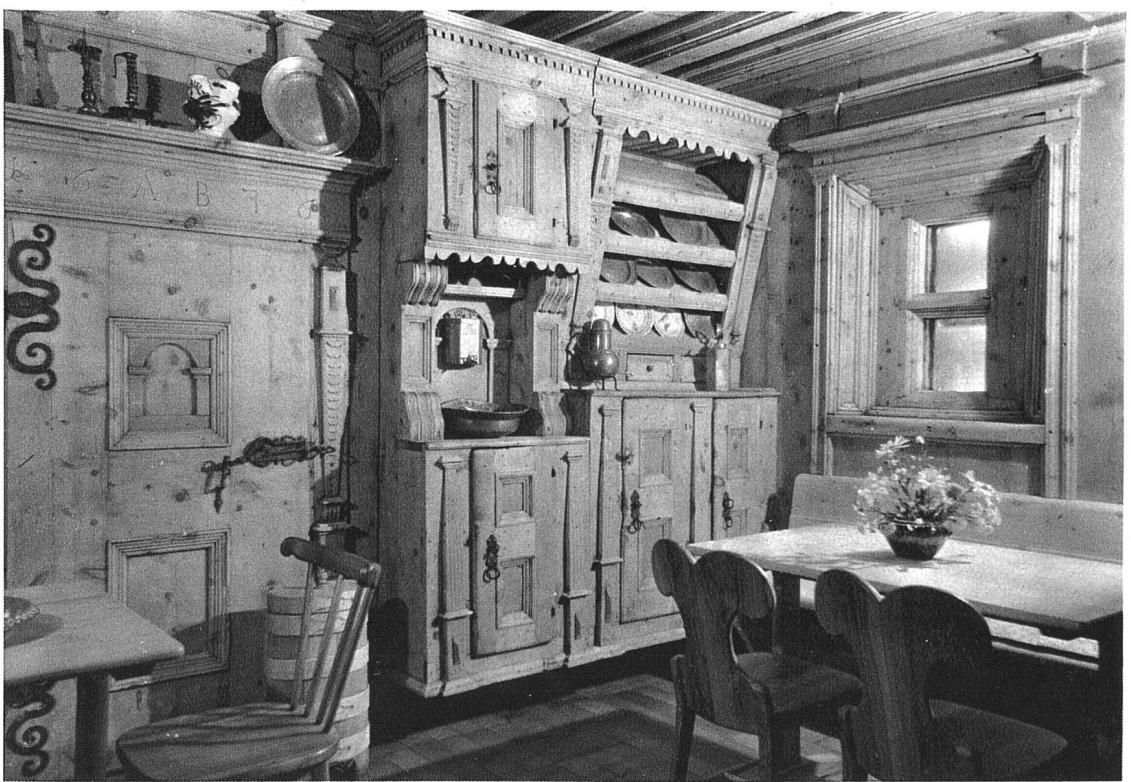
Eingangshalle von der Seine her, Treppe zum Kino,
links Auskunftsbüro

à droite (page 235): Hall d'entrée, vue vers le restaurant
en bas: Le petit jardin alpestre, pris de la porte de la
taverne engadinoise, décor mural en mosaïque de
Carl Roesch SWB, Diessenhofen
Aménagement du jardin: J. Schweizer, Bâle et Glaris

rechts (S. 235): Eingangshalle, gegen das Restaurant gesehen
darunter: kleiner Alpengarten, angelegt von J. Schweizer,
Gartenarchitekt BSG, Basel-Glarus, aufgenommen aus dem
Türbogen der Engadiner Wirtschaft, Wärldmosaik (Schwinger)
von Carl Roesch SWB, Diessenhofen







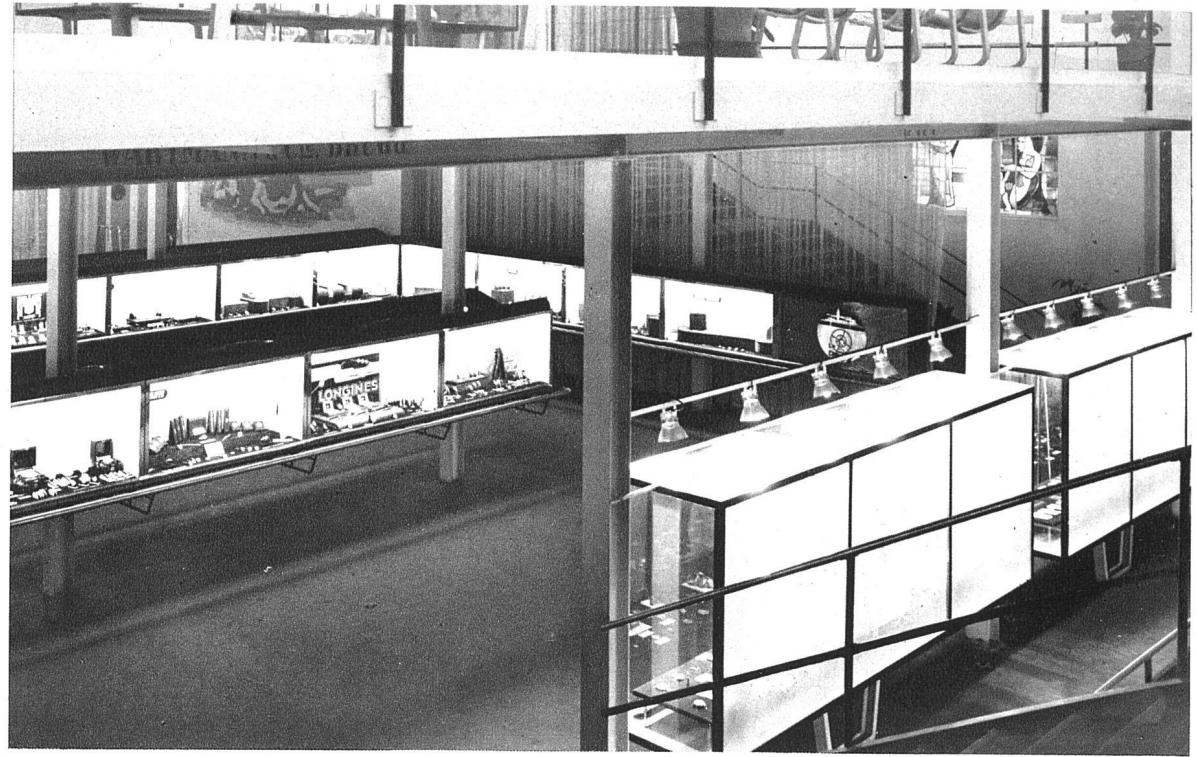


Le restaurant (les architectes du pavillon avec la collaboration de M. H. Buser SWB). Peinture murale de Mme Cornelia Fischer-Forster SWB, Zurich
Peinture du plafond, rideaux: N. Soland, Zurich
à gauche (page 236): La taverne engadinoise, les boiseries en bois d'arole proviennent d'une ancienne maison engadinoise



Restaurant (die Architekten des Pavillons, Mitarbeiter Hans Buser SWB).
Wandgemälde von Frau Cornelia Fischer-Forster SWB, Zürich
Deckenbemalung, Vorhänge: Noldi Soland, Zürich
Möbel: Möbelfabrik Horgen-Glarus SWB
links (Seite 236): Engadiner Wirtschaft «Crusch Alva»
Arvenholztäferung und Buffet aus Cinuskel, Engadin





Hall d'entrée Quai d'Orsay
et Salon de l'Horlogerie, aménagé par
Numa Rick SWB, Bâle
Peinture murale de
Maurice Barraud, Genève
Sculpture de Jakob Probst, Bâle

Eingangshalle am Quai d'Orsay
und Uhrenabteilung, eingerichtet
von Numa Rick SWB, Basel
Wandgemälde von
Maurice Barraud, Genf
Plastik von Jakob Probst, Basel





Broderies et tissus de St.Gall
présentation:
Robert Piguet, Paris

milieu:
Salon de l'Horlogerie

oben sowie S. 240, 241, 242:
St.Galler Spitzen und Stoffe
Modelle von
Robert Piguet, Paris

Mitte:
Vitrine der alten Uhren

pages 240 et 241:
Modèles de Robert Piguet, Paris

page 242:
Tissus de St-Gall

en bas:
Chaussures de luxe de la maison
Bally, Schönenwerd (Argovie)

unten:
Vitrine der Bally-Schuhe
(auf Leder)













«Visages de la Suisse»
une représentation impressionnante
du paysage, de la population,
du folklore, de l'industrie et de la
démocratie vivante de la Suisse

Collaborateurs:

Werner Allenbach SWB, Berne
Jean-Louis Clerc, Zurich
Hermann Eidenbenz SWB, Bâle
Heinrich Steiner SWB, Zurich
Hans Fischer SWB, Berne

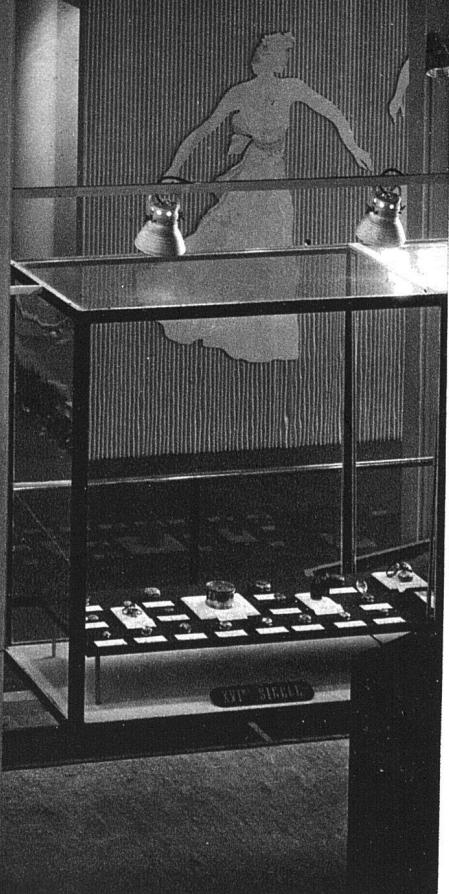
à droite (page 245):
les 4 niveaux, de bas en haut:
«Section des industries textiles»
«Salon de l'Horlogerie»
«Visages de la Suisse»
«Arts appliqués»

Seite 244 III. Geschoss:
Darstellungen aus Natur, Volksleben,
Industrie und Verfassung

Photos:
en haut: Wolgensinger, Zurich
milieu et en bas:
Steiner & Heiniger, Zurich

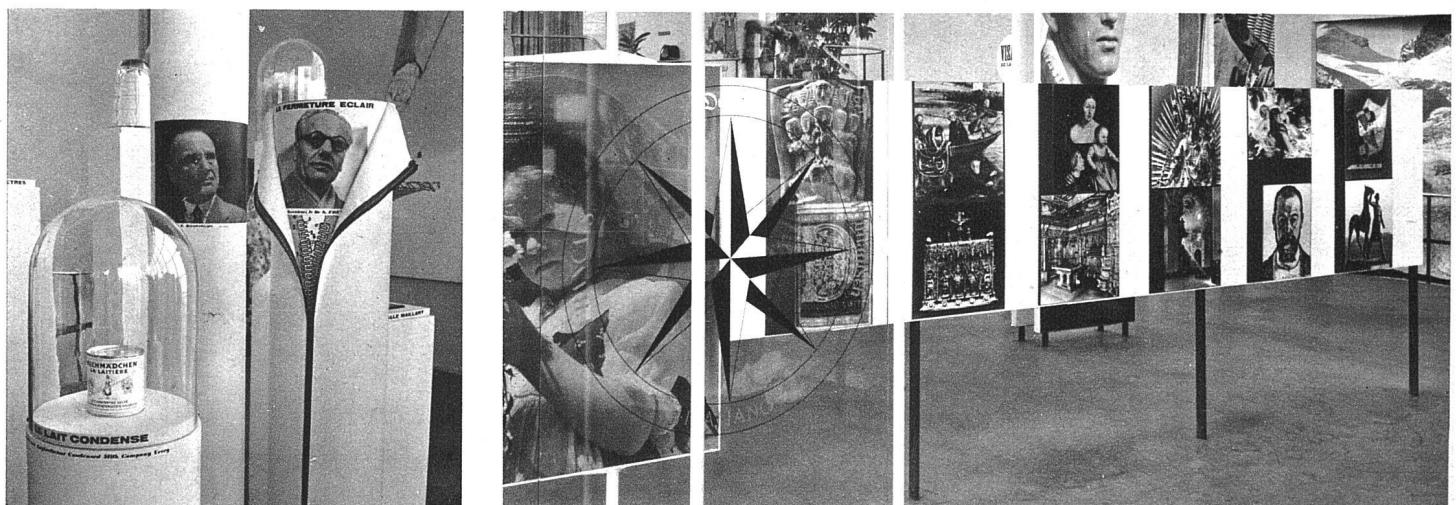
rechts (Seite 245):
Die vier gegeneinander versetzten
Geschosse, von unten nach oben:
Textilabteilung, Uhrenableitung;
Land und Volksleben;
freie und angewandte Kunst







Inventions suisses
Schweizer Erfindungen

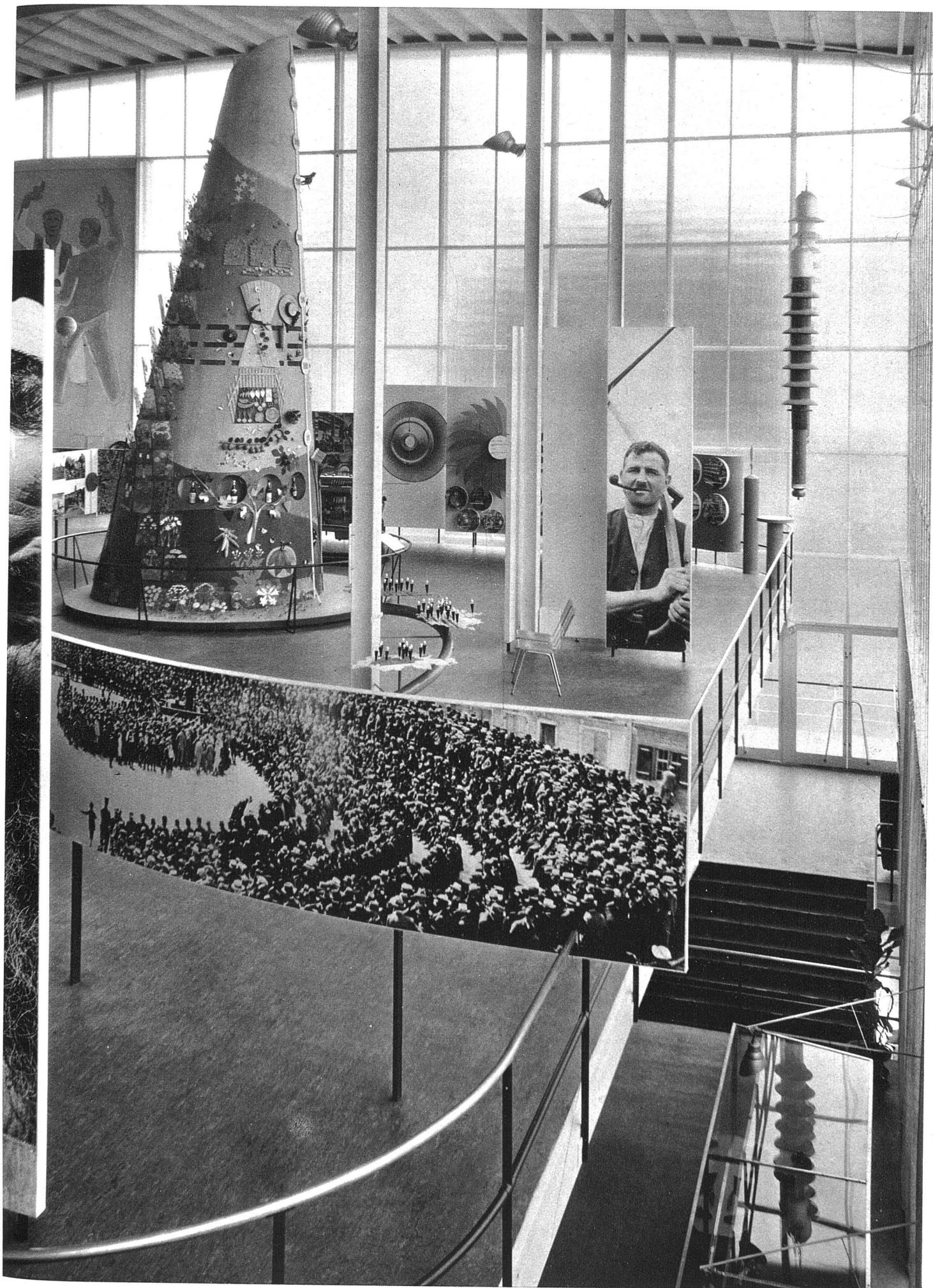


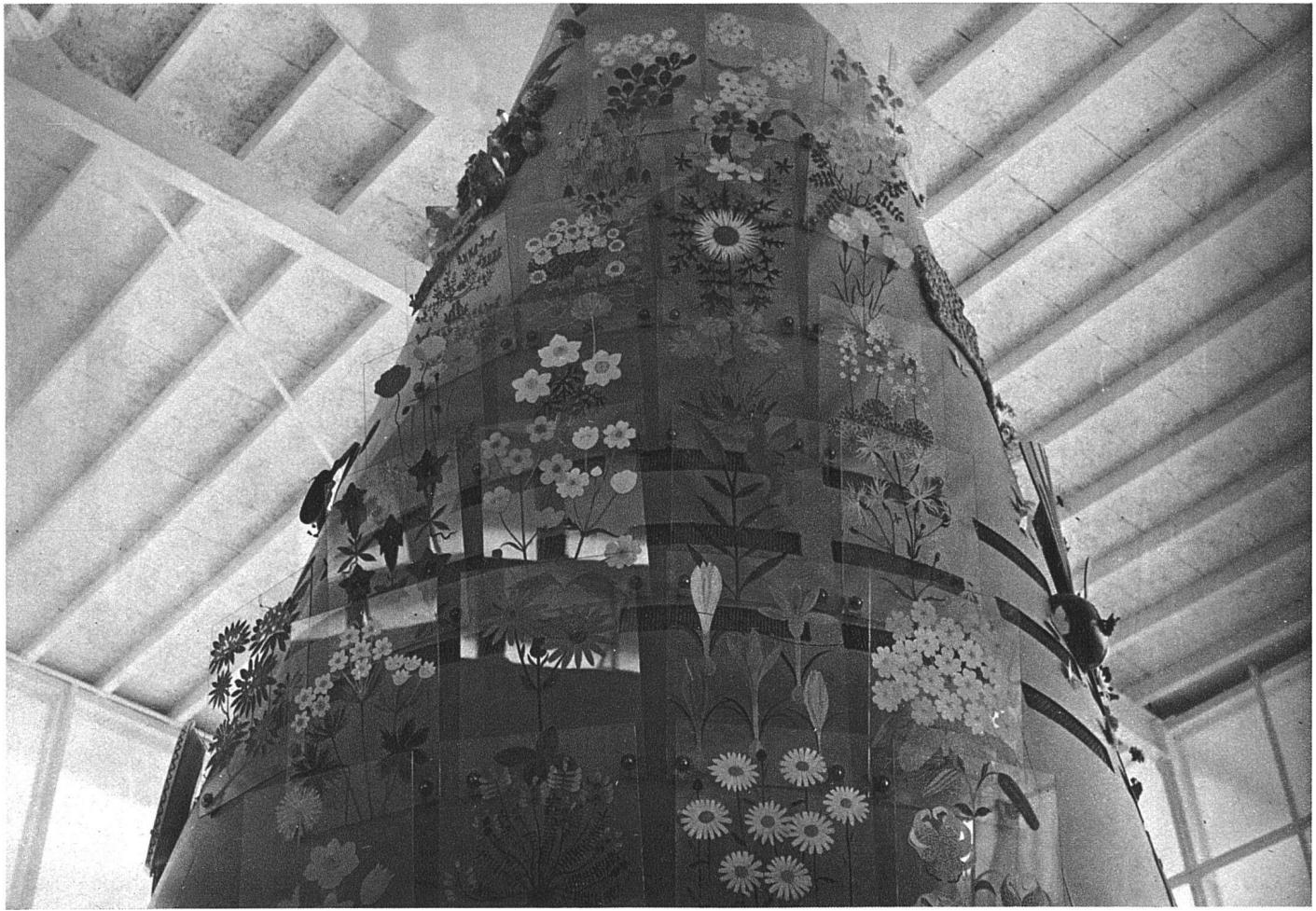
Spécimens d'art et d'architecture en Suisse
à gauche: puissance et précision techniques
à droite (page 247):
•Visages de la Suisse.

Mitarbeiter:
Werner Allenbach SWB, Bern
Jean-Louis Clerc, Zürich
Hermann Eidenbenz SWB, Basel
Heinrich Steiner SWB, Zürich

Mitte:
Schweizer Bauten u. Kunstwerke
(H. Steiner SWB, Zürich)

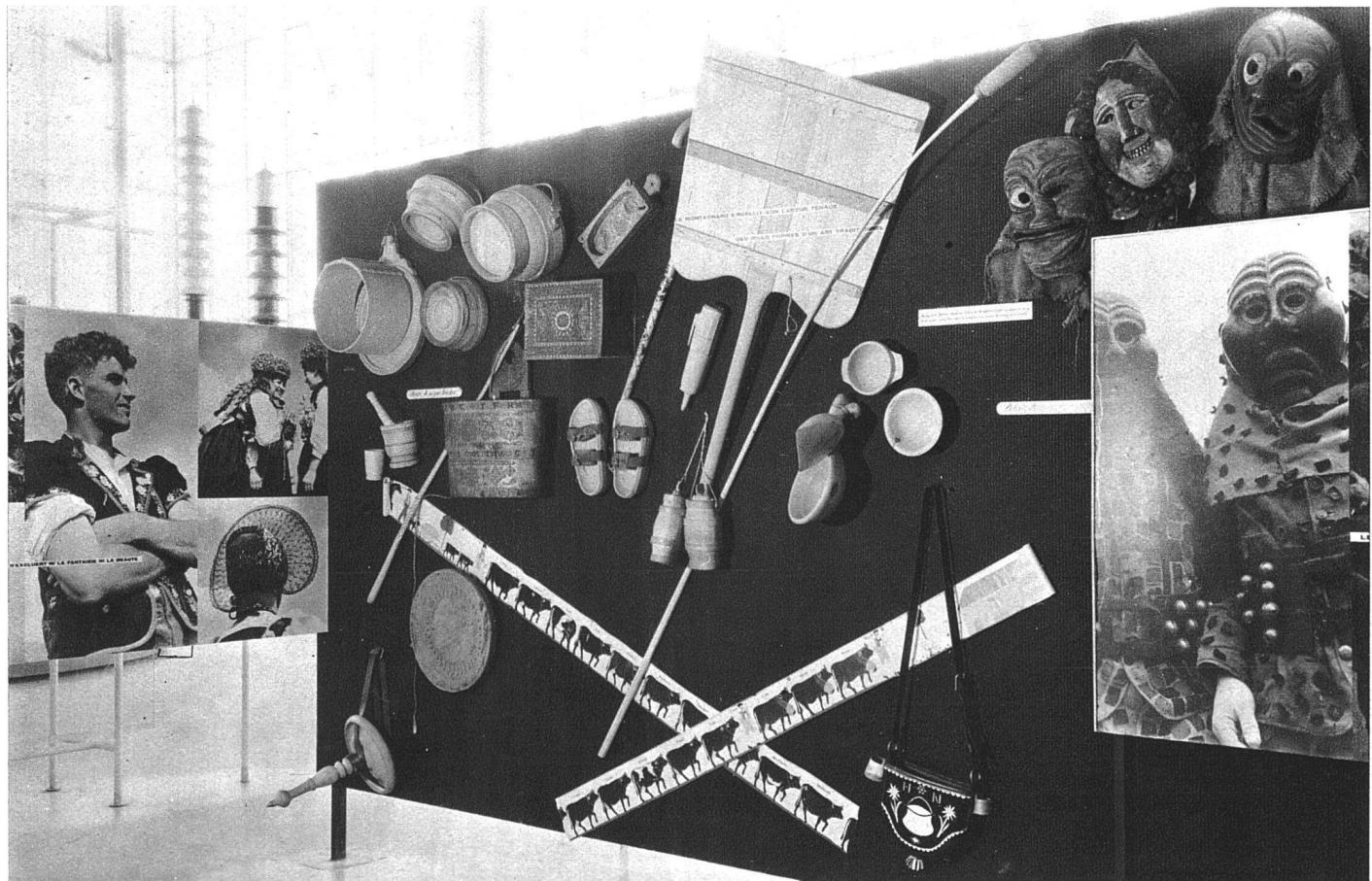
links:
Schweizer Industrie
(H. Eidenbenz SWB, Basel)
rechts (Seite 247):
Abt. •Land und Volksleben•





Détails de la «Montagne»: des fleurs, peintes sur verre. La montagne stylisée sert à la démonstration de la diversité des climats et des végétations, depuis l'altitude de 200 m à 4600 m. (Hans Fischer SWB, Berne.) En bas: Folklore suisse

Der stilisierte Berg von Hans Fischer SWB, Bern. Er zeigt die Unterschiede von Klima und Vegetation in den verschiedenen Höhenlagen von 200 bis 4600 m. Rechts (Seite 249): Weitere Einzelheiten. Unten: Schweizer Volksleben, Masken usw.







•Visages de la Suisse», groupe •La Démocratie vivante», vue vers l'étage supérieur •Arts appliqués» et le front est — en bas: Arts appliqués, la céramique

oben: Gruppe •Lebendige Demokratie», Blick nach Osten gegen das oberste Geschoss mit der freien und angewandten Kunst
Angewandte Kunst: Keramik- und Glas-Vitrine





Arts appliqués: Vitraux de
Hans Stocker, Paris-Lucerne
en bas: vitrail d'Otto Staiger, Bâle

Glasgemälde in der Abteilung
«Angewandte Kunst»: oben von
Hans Stocker, Paris-Luzern,
unten von Otto Staiger, Basel (erster
Preis des hierfür ausgeschriebenen
Wettbewerbes)



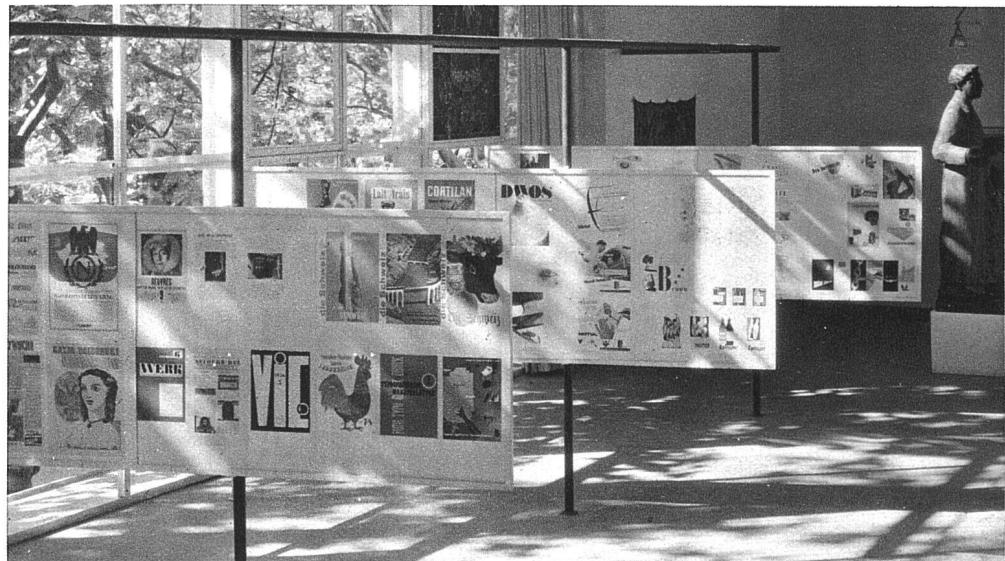


Les Arts appliqués
en haut: Orfèvrerie, arts graphiques, vue vers l'est
Vitrail d'Alexandre Cingria
OEV Genève

milieu:
Spécimens d'imprimés artistiques suisses

en bas:
Affiches artistiques,
sculpture en bois d'Albert Schilling, Zurich

Angewandte Kunst
oben:
Blick gegen die Ostwand
vorn Vitrine mit Goldschmiedearbeiten
dahinter Gebrauchsgrafik



Mitte:
Gebrauchsgrafik

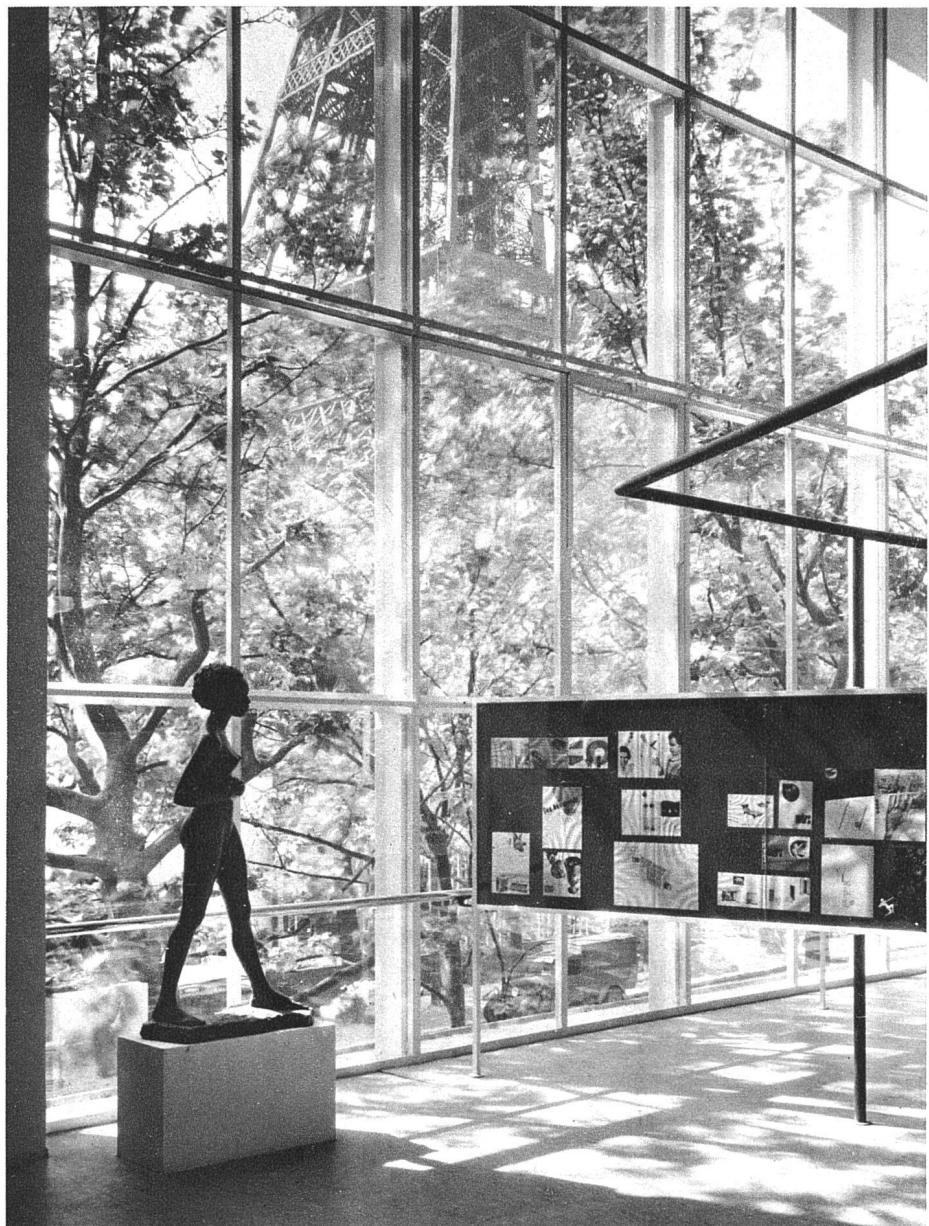
unten:
Plakate, Holzplastik
von Albert Schilling, Zürich



La paroi vitrée est et la Tour Eiffel
Sculpture de Milo Martin OEV, Lausanne
Imprimés artistiques

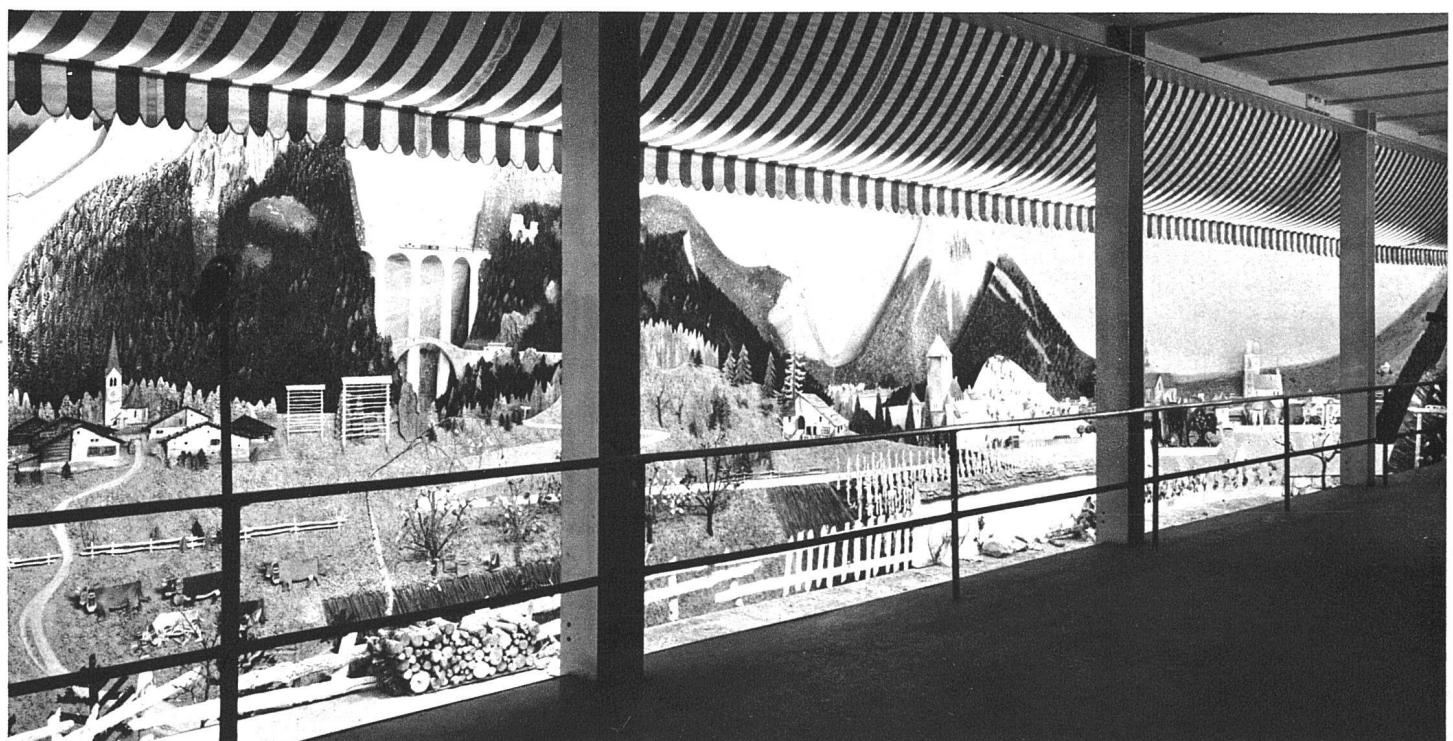
en bas:
Les Arts appliqués

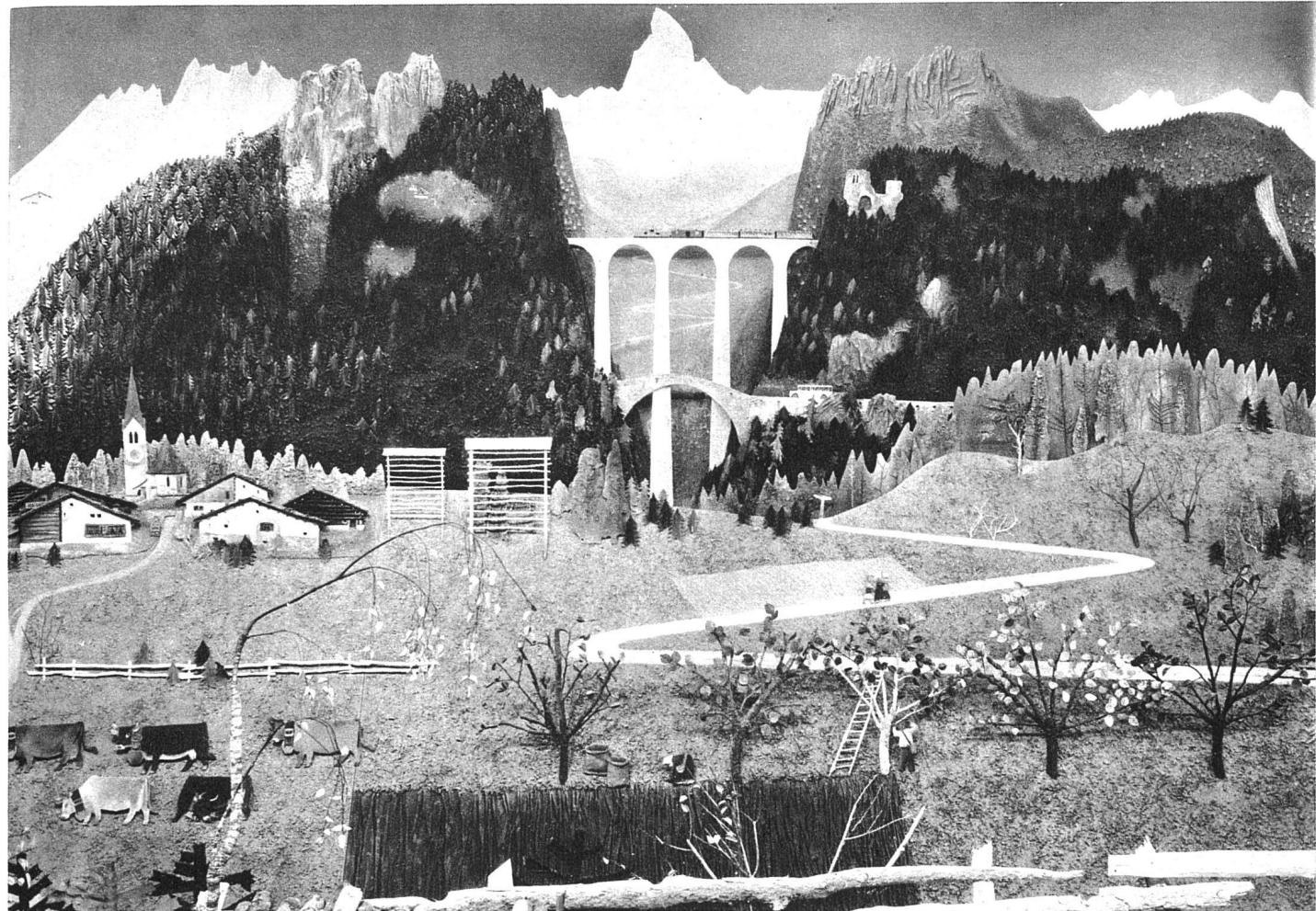
oben:
Ostwand mit Eiffelturm
Figur von Milo Martin OEV, Lausanne
Gebrauchsgrafik
Kunstgewerbe-Vitrinen





Ideale Schweizer Landschaft, von einer Hotelterrasse gesehen
Grosses Diorama in der Touristikabteilung (Untergeschoss) von Alois Carigiet SWB, Zürich





Paysage suisse idéal, panorama d'une terrasse d'hôtel
Grand diorama dans le hall du tourisme, aménagé par Alois Carigiet SWB, Zurich





Les Pavillons italien (à gauche), suisse et belge, effet de nuit, vue prise par dessous l'arche du Pont d'Iéna

Italien, Schweiz, Belgien bei Nacht, aufgenommen unter dem Bogen des Pont d'Iéna

L'inauguration du Pavillon de la Suisse:
La fanfare de la Landwehr de Fribourg



Pour mieux connaître la Suisse, visitez

l'Exposition Nationale Suisse à Zurich 1939
la plus grande manifestation du génie et du travail suisse
depuis 1914.

Die Schweizerische Landesausstellung Zürich 1939

wird Gelegenheit bieten, die Eigenart unseres Landes, die Vielfalt
seiner landschaftlichen Schönheiten und seiner Bewohner, ihre
Industrie, ihr kulturelles Leben, ihre politischen Einrichtungen,
die schweizerische Kunst usw. gründlicher kennenzulernen.

Provenance des photographies. M. Wolgensinger, Zurich, est l'auteur
des photos suivantes: page 231 haut, 232 milieu, 233 bas, 234 milieu, 236 la gauche
au milieu, 237 milieu, 238 les deux du haut, 239 milieu, 244 haut, 246 la gauche
au milieu, 248 haut, 252 bas, 253 bas, 256 milieu; toutes les autres photos sans
indication spéciale, sont de Robert Spreng SWB, Bâle.